

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

ITALIANO

PAG. 2

100%  
MADE  
IN ITALY

Produttore del presente apparecchio è

**S.P.M. Drink Systems S.p.A. – Via Panaro 2/b 41057 Spilamberto (MO)**

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono ad esso riservati, la riproduzione anche parziale è vietata.

Le descrizioni e le illustrazioni sono riferite alla specifica macchina/impianto in oggetto. Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche che riterrà opportune alla produzione di serie.

Il presente manuale:

è parte integrante della fornitura e deve essere letto attentamente al fine di un utilizzo corretto, in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza;

è elaborato secondo le disposizioni della **Direttiva Macchine 2006/42/CE** e riporta le informazioni tecniche necessarie per svolgere correttamente tutte le procedure in condizioni di sicurezza;

deve essere conservato con cura (protetto in un involucro trasparente e stagno per evitarne il deterioramento) e deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita, compresi eventuali passaggi di proprietà. In caso di smarrimento o deterioramento è possibile riceverne una copia facendo richiesta al produttore segnalando i dati riportati sulla targhetta d'identificazione

Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio della macchina/impianto e/o per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale.

## INDICE

1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA .....	4
Operazioni di pulizia e sanitizzazione .....	5
Sanitizzazione .....	8
Controllo e sostituzione guarnizioni .....	8
2. SPECIFICHE TECNICHE .....	9
3. POSIZIONAMENTO .....	9
4. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA.....	10
5. OPERAZIONI DI AVVIAMENTO e MODALITA' D'USO.....	11
Stoccaggio estivo .....	13
Stoccaggio prodotto .....	13
6. ESCLUSIONE DI RESPONSABILITA' ....	13
7. SCHEMI ELETTRICI .....	14

## 1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

**I**l presente manuale d'uso ed installazione è parte integrante dell'apparecchio e dovrà essere conservato per qualsiasi

consultazione. **S**alvo diversa indicazione, il presente manuale è rivolto all'operatore (personale che usa quotidianamente l'apparecchio) e al manutentore (personale qualificato per installazione e/o

manutenzione). **L**e parti del manuale rivolte solo al manutentore verranno

opportunamente evidenziate. **L**eggere attentamente le avvertenze contenute nel presente manuale prima di installare ed

utilizzare l'apparecchio. **I**l presente apparecchio è stato progettato per la produzione di cioccolate calde e prodotti simili, non usare per sciogliere prodotti congelati e nel caso il prodotto sia congelato non azionare la macchina.

**A**l momento del ricevimento di questo apparecchio assicurarsi che il codice di identificazione dello stesso corrisponda a quello da Voi ordinato e riportato sempre sui documenti di trasporto e cioè:  
- "nome apparecchio" seguito dal numero di matricola progressivo. Questo apparecchio è destinato solo ed esclusivamente all'uso per il quale è stato concepito ed il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni dovuti ad un uso improprio.

**I**l presente apparecchio non è da intendersi adatto all'uso da parte di bambini di età inferiore agli 8 anni e di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che siano state supervisionate o istruite riguardo all'uso dell'apparecchio da una persona

responsabile della loro sicurezza. **I** bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con

l'apparecchio. **L**e operazioni di pulizia e sanitizzazione non possono essere effettuate da bambini se non attentamente supervisionati.

**I**l presente apparecchio non è adatto

all'uso esterno. **I**l presente apparecchio non è adatto all'installazione in luoghi in cui può essere utilizzato un getto d'acqua e non deve essere pulito con getti d'acqua.

**I**l presente apparecchio deve essere installato in luoghi dove possa essere

controllato da personale qualificato. **N**on posizionare bombole con gas infiammabile vicino a questa apparecchiatura.

**Q**uesta apparecchiatura è stata progettata per applicazioni quali:

- **A**ree cucina per staff in negozi, uffici o altri ambienti lavorativi;
- **A**ree comuni in hotel, motel o altri ambienti residenziali in genere;
- **B**ed and breakfast, catering ed applicazioni simili

**L**'installazione e le successive operazioni di manutenzione devono essere effettuate da personale specializzato ed addestrato all'uso dell'apparecchio, secondo le norme in vigore.

**I**nstallare l'apparecchio su una superficie orizzontale e solida facendo in modo che la carrozzeria dell'apparecchio sia ben areata (almeno 20 cm di spazio libero, fig.1), installare l'apparecchio in un ambiente asciutto ed evitare

di installarlo vicino a fonti di calore. **L**a temperatura ambiente di utilizzo macchina deve essere compresa tra i 24°C e i 30°C (tra i 75°F e i 86°F).

**E'** indispensabile, per una corretta e sicura installazione, predisporre un'apposita presa comandata da un interruttore magnetotermico con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3mm, conforme alle vigenti normative nazionali di sicurezza.

## **I**mportante

**S**e il cavo di alimentazione è danneggiato esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

**I**l livello di pressione acustica continuo, equivalente, ponderato è inferiore a 70 dB.

### **Operazioni di pulizia e sanitizzazione**

**A**l fine di avere sempre un buon funzionamento dell'apparecchio e di rispettare le vigenti normative sanitarie, è indispensabile effettuare frequentemente e dettagliatamente le operazioni di pulizia e sanitizzazione descritte in seguito, assicurandosi sempre che la persona adibita a tali operazioni, si sia in precedenza lavata e sanitizzata le mani e gli avambracci.

**N**el caso di prolungato inutilizzo dell'apparecchio (stagionalità) eseguire sempre tali operazioni prima di rimettere in funzione la macchina.

### **⚠️ Attenzione ⚠️**

**O**nde evitare rischi di shock elettrico, durante le operazioni di pulizia, non spruzzare acqua sugli interruttori ed evitare che i componenti elettrici interni vengano a contatto con l'acqua ed i prodotti utilizzati.

### **⚠️ Attenzione ⚠️**

**P**er prevenire la formazione di batteri usare solo prodotti approvati per la disinfezione di oggetti in plastica e gomma, il mancato rispetto di queste procedure può provocare rischi alla salute.

**NOTA BENE:** è responsabilità dell'utilizzatore essere consapevole delle normative vigenti in modo da rispettare le leggi federali, statali o locali, in termini di frequenza di pulizia e conservazione dei prodotti utilizzati.

**L**e procedure descritte in seguito sono essenziali per impedire la formazione di batteri e mantenere così la macchina in ottime condizioni igieniche.

**S**i consiglia di eseguire tali procedure **quotidianamente** e comunque rispettando sempre le normative in vigore.

**N**é la casa costruttrice della macchina, né il quella produttrice del preparato alimentare introdotto nella stessa, possono essere ritenute responsabili per eventuali danni che possono direttamente o indirettamente derivare a persone in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel presente manuale e concernenti specialmente le avvertenze in tema di pulizia e sanitizzazione dell'apparecchio.

### **⚠️ Attenzione ⚠️**

#### **Rischio bruciature**



**I**n mancanza della pentola non mettere mai le mani sulla piastra (vedi fig. 14).

### **⚠️ Attenzione ⚠️**

**O**nde evitare rischi di shock elettrico o di contatto con parti mobili, durante le operazioni di smontaggio e rimontaggio, assicurarsi che tutti gli interruttori siano nella posizione off e che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla rete.

- **S**pegnere la macchina tramite l'interruttore (B) (fig. 11) e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica.

- **M**unirsi di un comune prodotto adatto alla disinfezione di oggetti in plastica e gomma (Ipoclorito di **S**odio 2%); per gli Stati Uniti munirsi del sanizzante approvato KAY-5® e prepararlo in modo da ottenere una diluizione di 100ppm (una bustina di KAY-5® da 1 Oz + 2 ½ galloni di acqua), il prodotto sanizzante deve sempre essere conforme alla 40 CFR §180.940.

## IMPORTANTE

**Attenersi in maniera scrupolosa alle prescrizioni del prodotto utilizzato per quanto riguarda i tempi e le modalità di conservazione dello stesso.**

- **L**avarsi e disinfettarsi accuratamente le mani prima di procedere alle operazioni di pulizia.
- **R**imuovere il coperchio.
- **C**on l'utilizzo di due presine, onde evitare di scottarsi, afferrare e sollevare verso l'alto il contenitore (A). Quest'ultimo e l'agitatore (E) si sganceranno automaticamente dalla propria sede (fig. 1).
- **R**affreddare il contenitore (A) (per esempio immergendolo in acqua fredda).
- **S**montare il rubinetto dalla vasca premendo contemporaneamente sulle due alette di blocco e sollevarlo in modo da estrarlo dalla propria sede (fig.2).
- **S**comporre il rubinetto in tutti i suoi componenti tenendo premuto verso il basso il corpo e sfilando la leva dalla propria sede (fig.3).

### ⚠ **Attenzione** ⚠

**Per prevenire la formazione di batteri rimuovere e pulire sempre anche gli o-ring; il non rispetto di questa prescrizione può provocare rischi alla salute delle persone.**

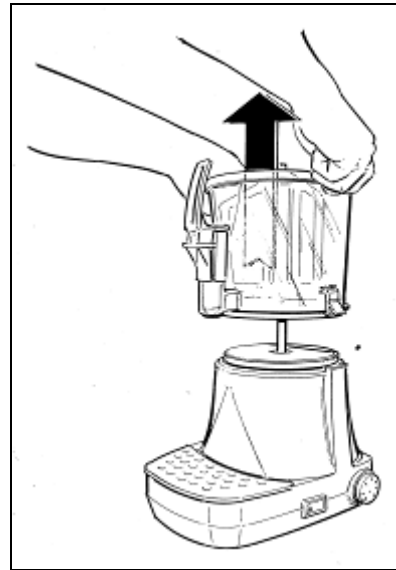


Fig. 1

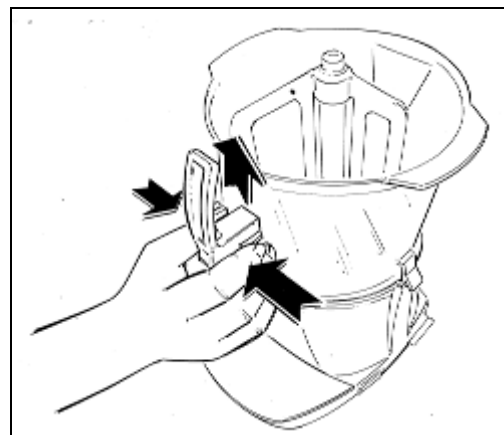


Fig. 2

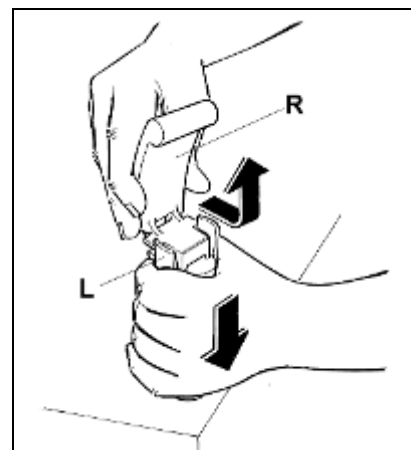


Fig. 3

- **A**ppoggiare il contenitore A su di una superficie piana (fig. 4), impugnare con una mano l'asta centrale e con l'altra tirare verso l'esterno la leva F (fig 4) in modo da poter scomporre la vasca nel fondo in inox e nel cilindro di plastica trasparente che la compongono.

- **R**imuovere la guarnizione G dal fondo in inox in cui è alloggiata.

- **P**er togliere la vaschetta raccogli gocce sollevarla e tirarla nel senso della freccia (fig. 6).

- **L**avare accuratamente ognuno di questi componenti con acqua calda e detersivo per stoviglie.

## IMPORTANTE

**Non utilizzare detersivi o polveri abrasive, questi prodotti potrebbero danneggiare la vasca e gli altri componenti con cui vengono a contatto.**

## ATTENZIONE

**Per effettuare queste operazioni di lavaggio non utilizzare mai la lavastoviglie in quanto questi componenti potrebbero risultarne gravemente danneggiati.**

- **R**isciacquare bene ed immergere ogni parte nel prodotto sanitizzante seguendo le dosi ed i tempi di immersione suggeriti dal produttore dello stesso.

- **U**na volta rispettati i corretti tempi di disinfezione, sciacquare attentamente ogni componente con acqua pulita ed asciugare con un panno pulito.

- **D**opo avere lavato e risciacquato con cura i vari componenti, procedere al rimontaggio eseguendo al contrario le operazioni di smontaggio.

- **I**n fase di montaggio posizionare la guarnizione G come mostrato in fig 5.

- **A**l fine di facilitare il montaggio, cospargere di vaselina o altro lubrificante idoneo la sede del contenitore (A) a contatto con la guarnizione (G) (fig. 5).

- **T**irare verso l'esterno la leva (F) e spingendo verso il basso (fig 5) inserire la vasca nella sua sede.

- **R**imontare la girante E verificandone il corretto accoppiamento con l'albero.

- **A**ccertarsi che la guarnizione sia correttamente posizionata nella sua sede in modo che non interferisca con la rotazione della girante.

- **R**imontare il rubinetto avendo cura di cospargere con grasso di vaselina le guarnizioni per agevolare lo scorrimento dello stesso nella propria sede fino al completo inserimento.

## !ATTENZIONE!

**I**l non perfetto scorrimento del rubinetto ne compromette la tenuta.

- **R**imontare la vaschetta raccogli gocce.

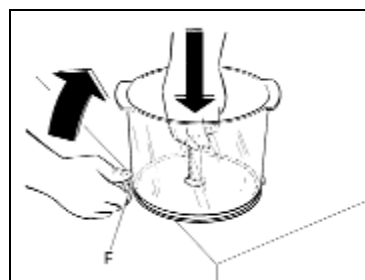


Fig. 4

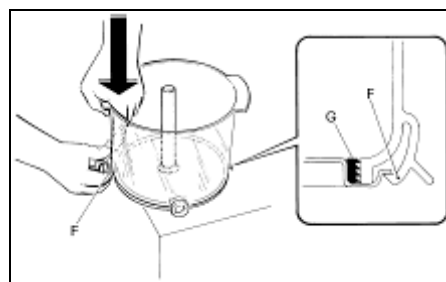


Fig. 5

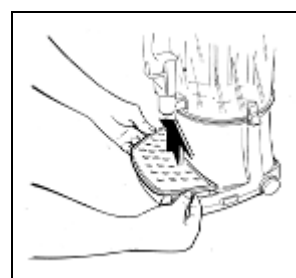


Fig. 6

## Sanitizzazione

Qualora la macchina rimanga ferma per alcuni giorni dopo essere stata pulita e disinfettata accuratamente come descritto nel capitolo 1, al momento del riavvio è necessario effettuare le operazioni di sanitizzazione descritte in seguito.

- Sollevare il coperchio.
- Riempire la vasca di acqua ed aggiungere il prodotto per la disinfezione di oggetti ad uso alimentare seguendo attentamente le dosi prescritte dalla ditta produttrice dello stesso.
- Dopo aver riposizionato il coperchio far funzionare il mescolatore e lasciare agire per il tempo necessario, anch'esso specificato dal produttore.

## IMPORTANTE

**Non lasciare il sanitizzante nella vasca per periodi di tempo superiori a quelli prescritti dal produttore**

- Svuotare la vasca aprendo e chiudendo almeno 10 volte il rubinetto in modo da sanitizzare anche la zona di passaggio prodotto.
- Risciacquare accuratamente ripetendo le stesse operazioni utilizzando però solo acqua potabile al posto del sanitizzante.
- Dopo aver accuratamente eseguito queste operazioni la macchina è pronta per essere utilizzata.
- Ogni volta che si riposiziona la pentola sulla piastra assicurarsi che la sonda (K) sia perfettamente a contatto con il fondo della pentola stessa (vedi fig. 7).

## Controllo e sostituzione guarnizioni

### Guarnizione Vasca

La guarnizione di tenuta fra il fondo in inox ed il cilindro in plastica trasparente che compongono la vasca va sostituita ogni 12 mesi a seconda dello stato di usura e del livello di manutenzione e lubrificazione.

### O-Ring rubinetto

Gli o-ring di tenuta del rubinetto di erogazione prodotto vanno sostituiti ogni volta che appaiono usurati. Queste guarnizioni vanno lubrificate ogni volta che la macchina viene rimontata dopo la pulizia e controllata attentamente onde evitare perdite indesiderate.

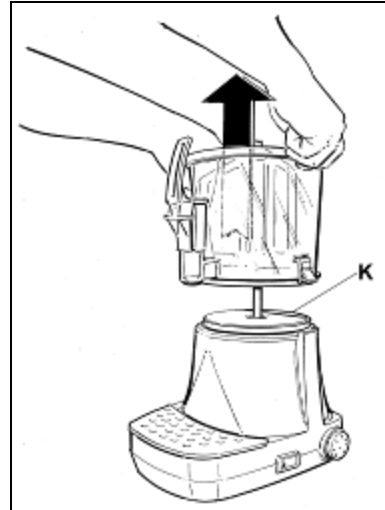


Fig. 7



## 2. SPECIFICHE TECNICHE

### Caratteristiche tecniche ed elettriche dell'apparecchio

Tutte le caratteristiche tecniche ed elettriche dell'apparecchio sono riportate sulla targhetta matricola applicata all'interno dell'apparecchio e qui sotto riprodotta.

Sulla targhetta vengono riportati:

- Modello;
- Numero di matricola;
- Caratteristiche elettriche in Volt/ Hz;
- Assorbimento max in Watt;
- Corrente max in Amp;
- Peso in kg;

Le dimensioni di ingombro dell'apparecchio sono:

	LOLA3		LOLA6	
Altezza cm/in	43.5	17.1	46.5	18.3
Larghezza cm/in	23.5	9.3	27	10.7
Profondità cm/in	28	11	32	12.6
Peso kg/lb	5.2	11.5	6.2	13.7

### In caso di guasto:

Nella maggior parte dei casi, gli eventuali inconvenienti tecnici sono risolvibili con piccoli interventi; suggeriamo perciò di leggere attentamente il presente manuale, prima di contattare il costruttore o il centro di assistenza.

### Smaltimento


#### **Importante**

Tutti gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

#### **Importante**

Nel rispetto dell'ambiente, non disperdere gli elementi dell'imballaggio ma conservarli in modo da poterli riutilizzare qualora necessario (i.e. stoccaggio invernale).



Il simbolo  indica che l'apparecchio non può essere smaltito come rifiuto comune, ma deve essere smaltito secondo quanto stabilito dalla direttiva europea 2003/108/EC (Waste Electrical and Electronics Equipments - WEEE) e dalle legislazioni nazionali derivanti, per prevenire possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute umana. Per il corretto smaltimento dell'apparecchio, contattate il punto vendita presso cui avete acquistato l'apparecchio oppure il nostro servizio post vendita.

### Corredo dell'apparecchio

Al momento dell'apertura all'interno dell'imballo si troveranno i seguenti elementi:

- il presente manuale di uso e manutenzione,
- la dichiarazione di conformità CE;
- 1 tubetto di lubrificante.

## 3. POSIZIONAMENTO

### SOLO PER MANUTENTORE

a) Dopo aver tolto l'imballo **conservarne tutti gli elementi per lo stoccaggio invernale** ed assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio.

#### **!IMPORTANTE!**

**Tutti gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.**

b) Controllare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta matricola e che la potenza disponibile sia adeguata a quella richiesta dall'apparecchio. Inserire la spina in una presa di corrente munita del polo di terra, eliminando prese multiple.

**PER ULTERIORI PRECAUZIONI, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PARAGRAFO "COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA".**

c) L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del produttore. Un mancato rispetto di tali indicazioni può compromettere la funzionalità dell'apparecchio.

### **Importante**

La messa a terra è necessaria e obbligatoria a termine di legge. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione straordinaria assicurarsi di aver scollegato l'apparecchio dalla rete togliendo la spina di alimentazione.

In caso di guasto o mal funzionamento spegnere l'apparecchio e staccare la spina.

## **4. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA**

### SOLO PER MANUTENTORE

**Prima di inserire la spina nella presa di alimentazione, come già spiegato precedentemente, è necessario che per la Vostra sicurezza prendiate attenta visione delle seguenti precauzioni:**

**- Accertarsi che il collegamento sia effettuato ad un impianto dotato di un efficace messa a terra come previsto dalle vigenti normative di sicurezza (fig.8).**

**Il costruttore non può essere quindi considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancata messa a terra dell'impianto.**

**- Verificare sempre le specifiche elettriche sulla targhetta di ogni singolo apparecchio, i dati di targa rimpiazzano sempre quelli riportati sul presente manuale.**

**- Non usare mai prese multiple o prolunghe.**

**- Accertarsi che il cavo di alimentazione per tutta la sua lunghezza non venga in nessun modo schiacciato.**

**- Per staccare la spina, dopo aver sempre staccato l'interruttore generale, afferrare la stessa effettuando trazione dolce.**

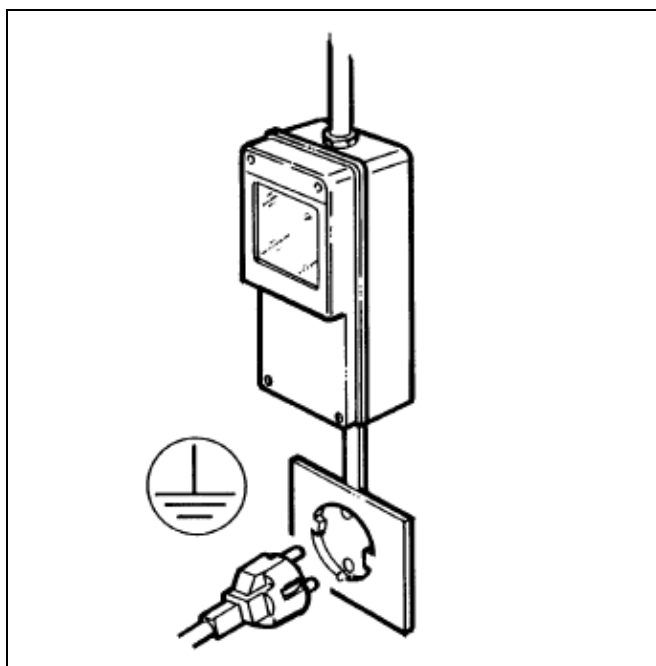


Fig. 8

**- Se richiesto dalle normative locali, è possibile collegare l'apparecchio permanentemente all'alimentazione elettrica, rif. National Electrical Code (NEC) e NFPA 70. Nel caso sia necessario, è necessario rimuovere il pannello laterale destro, scollegare il cavo di alimentazione dal cablaggio della macchina, rimuoverlo dalla macchina e sostituirlo con il cavo permanente rispettando i codici locali.**

## 5. OPERAZIONI DI AVVIAMENTO e MODALITA' D'USO

### **!ATTENZIONE!**

**PRIMA DI EFFETTUARE IL PRIMO AVVIAMENTO DELLA MACCHINA, PROCEDERE ALLE OPERAZIONI DI PULIZIA E SANITIZZAZIONE DESCRITTE AL CAPITOLO 7**

- Diluire e miscelare, in un recipiente a parte, il prodotto con acqua o latte secondo le indicazioni del produttore (vedi figura 9).

**NOTA: si definisce prodotto il risultato della miscelazione di acqua o latte con il preparato per ottenere cioccolata calda e prodotti simili.**

- Inserire la spina nella presa di alimentazione elettrica (fig. 10).

- Sollevare il coperchio e versare il prodotto all'interno del contenitore (A). Accendere la macchina tramite l'interruttore (B), regolare il termostato (C) alla temperatura massima (fig.11). Attendere che il prodotto sia a temperatura per essere erogato.

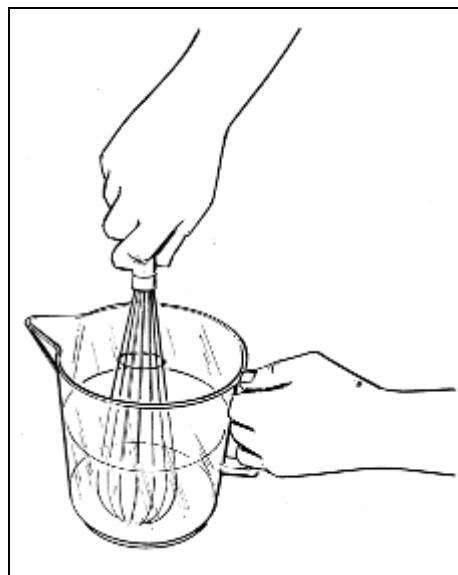


Fig. 9

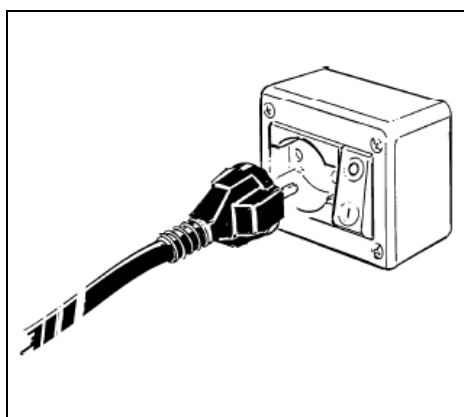


Fig. 10



**Attenzione**

**Prima di versare il prodotto all'interno del contenitore A, accertarsi sempre che la girante E sia correttamente montata sull'albero centrale; il non rispetto di questa prescrizione può provocare danni all'apparecchio.**



**Attenzione**

**Versare sempre una quantità di prodotto in grado di coprire completamente il fondo della vasca ed aggiungere prodotto ogniqualvolta il fondo stesso risultasse anche solo parzialmente scoperto in modo da mantenerlo sempre completamente coperto. Il mancato rispetto di queste prescrizioni può provocare danni all'apparecchio.**

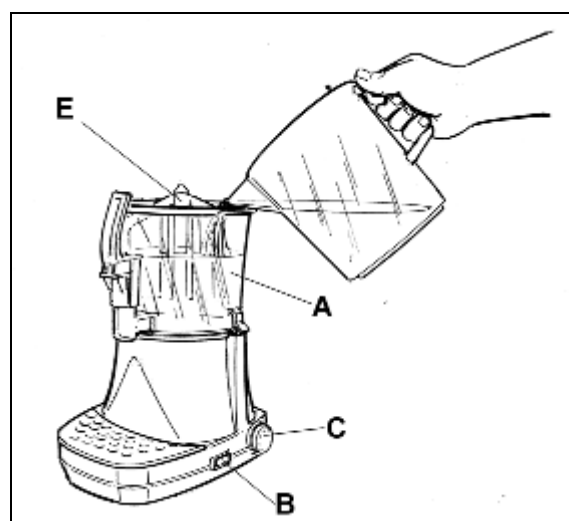


Fig. 11

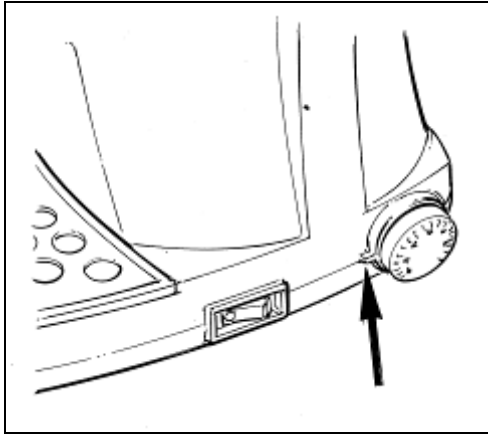


Fig. 12

- Per regolare il termostato alla temperatura desiderata ruotare la ghiera fino a quando tale temperatura non corrisponderà alla tacca di regolazione indicata in figura 12.



Fig. 13

- Per erogare il prodotto posizionare la tazza sotto al rubinetto e tirare la leva come mostrato in figura 13.

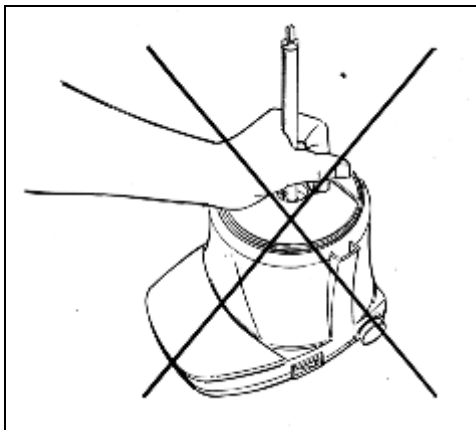


Fig. 14

**In mancanza della pentola non mettere mai le mani sulla piastra (vedi fig. 14).**



## **Stoccaggio estivo**

Per proteggere la macchina durante i periodi di inattività come l'estate, è importante immagazzinarla correttamente come descritto in seguito:

- Disconnettere la macchina da qualsiasi fonte di energia.
- Smontare, lavare e sanificare tutte le parti a contatto con il prodotto come descritto nel capitolo 1.
- Pulire anche i pannelli esterni.
- Rimontare accuratamente tutti i componenti.

## **Stoccaggio prodotto**

Poiché la conservazione del prodotto utilizzato dipende dalla temperatura e dalla durata dello stoccaggio, è assolutamente necessario fare riferimento alle istruzioni ed alle specifiche del produttore stesso in modo da evitare rischi alla salute a causa del deperimento del prodotto dovuto ad erranee condizioni di mantenimento.

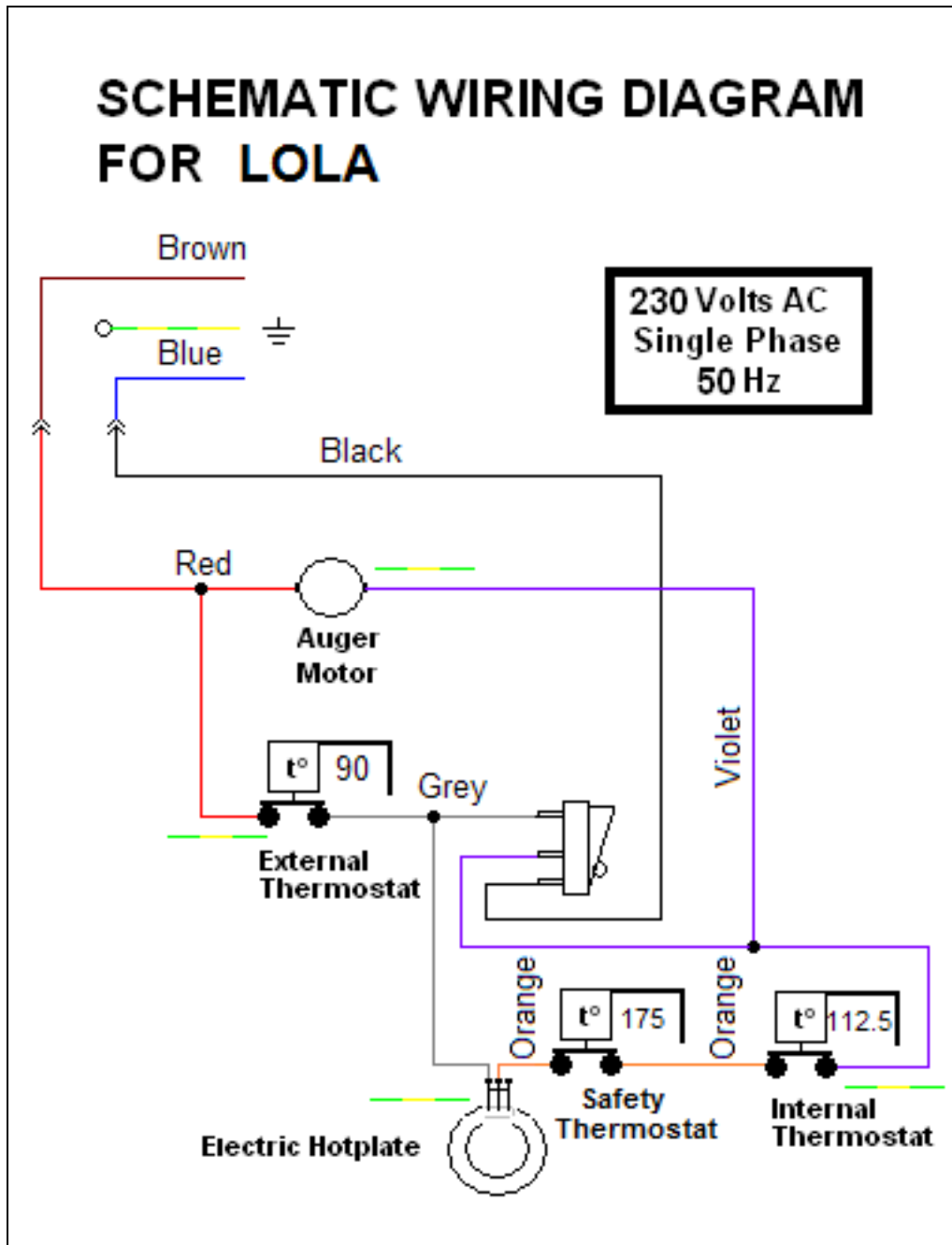
- Posizionare la macchina in un luogo asciutto protetta dalla polvere e da altri agenti contaminanti.
- Coprire la macchina completamente montata con l'imballo originale in modo che venga

## **6. ESCLUSIONE DI RESPONSABILITA'**

La casa costruttrice declina ogni forma di responsabilità per eventuali danni che possono direttamente o indirettamente derivare a persone, cose, animali in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel presente manuale e concernenti specialmente le avvertenze in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.

Il produttore non risponde delle eventuali inesattezze imputabili ad errori di stampa, di trascrizione o di traduzione contenute nel presente manuale; si riserva di apportare quelle modifiche che ritenesse necessarie o utili, anche nell'interesse dell'utilizzatore, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali di funzionalità e sicurezza.

## 7. SCHEMI ELETTRICI



## **ASSISTENZA TECNICA ITALIA**

Mail:

[infoservicek@electroluxprofessional.com](mailto:infoservicek@electroluxprofessional.com)

Tel. +39 059 782884

## **INTERNATIONAL CUSTOMER CARE**

Mail:

[SPM.aftersales@electroluxprofessional.com](mailto:SPM.aftersales@electroluxprofessional.com)

Phone: +39 059 781761

## **US CUSTOMER CARE**

**Grindmaster-Cecilware**

4003 Collins Lane, Louisville, KY 40245 USA

Phone: 502.425.4776 Toll Free: 800.695.4500

Fax: 502.425.4664

Web: [www.grindmaster.com/service](http://www.grindmaster.com/service)

## **ELECTROLUX PROFESSIONAL**

Mail:

[epr.techhelp@electroluxprofessional.com](mailto:epr.techhelp@electroluxprofessional.com)



S.P.M. Drink Systems S.p.A.  
Via Panaro 2/b  
41057 Spilamberto (MO)